

TUÂN THỦ ĐẠO LUẬT FATCA

Nội dung của Điều khoản và điều kiện bổ sung này cùng với Giấy đăng ký và Hợp đồng sử dụng sản phẩm, dịch vụ giữa Khách hàng và Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng (VPBank) tạo thành một bản “Hợp đồng” hoàn chỉnh giữa Khách hàng và VPBank. Bằng việc ký tên vào Giấy đăng ký và Hợp đồng sử dụng sản phẩm dịch vụ giữa Khách hàng và VPBank, Khách hàng và VPBank cam kết tuân thủ các nội dung của Điều khoản và điều kiện bổ sung này.

I. Giải Thích Từ Ngữ

1. **“FATCA”** (Foreign Account Tax Compliance Act) là đạo luật về Tuân thủ thuế do Chính phủ Hoa Kỳ thông qua vào ngày 18/3/2010. Ngày 01/4/2016, Thỏa thuận liên Chính phủ giữa Việt Nam và Hoa Kỳ về việc tuân thủ FATCA (**Thỏa thuận IGA**) đã được ký kết và chính thức có hiệu lực kể từ 07/7/2016. Trên cơ sở thỏa thuận này, Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng (VPBank) là một tổ chức tài chính tuân thủ FATCA, phải thu thập các thông tin người nộp thuế nhất định của các Khách hàng mở hoặc duy trì tài khoản tài chính tại VPBank (cho dù Khách hàng có phải là người nộp thuế Hoa Kỳ hay không) để báo cáo Sở Thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) thông qua cổng thông tin của Ngân hàng nhà nước Việt Nam. Thông tin thu thập được sẽ chỉ được sử dụng để đáp ứng yêu cầu tuân thủ FATCA và sẽ không được sử dụng cho mục đích nào khác.
2. Mỹ hay Hợp chủng quốc **“Hoa Kỳ”** bao gồm các bang, quận Columbia, nhưng không bao gồm các vùng lãnh thổ phụ thuộc – US Territory, của Hoa Kỳ (Guam, Puerto Rico, U.S. Virgin Islands, Northern Mariana Islands và American Samoa).
3. **“Các thông tin khác”** có nghĩa là bất kỳ tài liệu và/hoặc thông tin nào khác với Thông tin thuế cá nhân hoặc thông tin tài chính mà VPBank sở hữu hoặc VPBank có thể yêu cầu một cách hợp lý thông tin Thuế từ Khách hàng nhằm tuân thủ FATCA và đảm bảo quyền lợi của Khách hàng.
4. **“Thông tin thuế”** có nghĩa là bất kỳ tài liệu hoặc thông tin nào liên quan đến Khách hàng, thông tin nhận dạng Khách hàng hoặc tình trạng thuế của Khách hàng bao gồm nhưng không giới hạn thông tin (các) tên của Khách hàng, (các) địa chỉ cư trú, nơi cư trú thuế, nơi cư trú cho các mục đích thuế, mã số thuế (nếu có)... Cho các mục đích của FATCA, khái niệm này cũng bao gồm biểu mẫu W9 và W8-BEN-E (nếu áp dụng), do Sở Thuế Vụ của Hoa Kỳ ban hành và được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế từng thời kỳ, hoặc một hình thức tự chứng nhận theo quy định của Pháp luật.
5. **“Thông tin tài chính”** có nghĩa là bất kỳ các tài liệu hoặc thông tin tài chính nào có liên quan đến tài khoản bao gồm nhưng không giới hạn ở những thông tin về tên (các) tài khoản, các con số và (các) tài liệu tham khảo, các giá trị, lợi nhuận, tổn thất, các khoản tín dụng, các giao dịch (rút tiền, chuyển tiền...), số dư và theo các hướng dẫn/quy định liên quan trong từng thời kỳ.
6. **“Pháp luật”** Là pháp luật trong và ngoài nước, hướng dẫn của cơ quan quản lý, các hiệp định liên chính phủ hoặc

COMPLIANCE WITH FATCA

Contents of Additional Terms and Conditions with Application form and Contract between Customer and Vietnam Prosperity Joint Stock Commercial Bank (VPBank) constitute a complete “Contract” between Customer and VPBank. By signing Application form and Contract between Customer and VPBank, Customer and VPBank commit to comply with contents of Additional Terms and Conditions.

I. Definitions

1. *Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) issued on 18/3/2010 by U.S government. On 01/4/2016, Agreement between the Government of the United States and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam to Improve International Tax Compliance and to Implement FATCA (IGA Agreement) was signed and took into effect since 07/7/2016. According to this Agreement, Vietnam Prosperity Joint Stock Commercial Bank (VPBank) as a foreign financial institution (FFI) complying with FATCA, needs to collect information given by the taxpayers (Customer) who wish to open or maintain financial account with VPBank (whether the Customer is a U.S. taxpayer or not) to report Internal Revenue Service (IRS) via data transmission port of State Bank of Vietnam. Collected information will be used to meet the requirements of FATCA compliance only and will not be used for any other purpose.*
2. *The term “United States” means the United States of America, including the States, the District of Columbia thereof, but does not include the U.S. Territories (Guam, Puerto Rico, U.S. Virgin Islands, Northern Mariana Islands and American Samoa).*
3. *“Additional information” means any document and/or information in addition to Personal Tax Information of Financial Information that VPBank holds or VPBank may reasonably require from Customer in order to comply with VPBank’s Tax Reporting and Accounting Obligations.*
4. *“Tax Information” means any documentation or information relating to the Customer, the Customer’s identity or tax status including but not limited to the Customer’s name(s), residential address(es), tax residence, domicile for tax purposes, tax identification number (if applicable)... For purposes of FATCA, it shall also include where applicable Forms W9 and W8-BEN, as issued by the Internal Revenue Service of the United States of America as amended, supplemented or substituted from time to time, or a self-certification form as defined under the laws.*
5. *“Financial Information” means any financial or other documentation or information relating to the Account including but not limited to the Account name(s), number(s) and reference(s), values, gains, losses, credits, withdrawals, balances, transfers and associated instructions from time to time.*
6. *“Legal” means domestic legislation and abroad legislation, instruction of managing department, inter-governmental*

- các thỏa thuận hợp tác liên chính phủ.
7. **"Cơ quan thuế"** có nghĩa là bất kỳ cơ quan thuế vụ, cơ quan tài chính, tiền tệ trong nước hoặc nước ngoài nào.
8. **"Trách nhiệm tài chính và báo cáo thuế"** là bất kỳ nghĩa vụ/trách nhiệm nào mà VPBank phải thực hiện hoặc có thể trở thành đối tượng điều chỉnh trong tương lai:
- Cung cấp bất kỳ tài liệu hoặc thông tin có liên quan cho cơ quan thuế;
 - Thực hiện bất kỳ hành động nào khác mà Cơ quan thuế có quyền yêu cầu;
 - Trên cơ sở phù hợp với các quy định Pháp luật mà VPBank là đối tượng điều chỉnh hoặc được tiếp nhận bởi VPBank thông qua một hợp đồng tự nguyện hoặc bởi vì lý do tài chính, thương mại, kinh doanh hoặc các lợi ích khác liên quan đến thẩm quyền của Cơ quan thuế có liên quan hoặc bao gồm nhưng không giới hạn là FATCA.
9. **"Mã số thuế Hoa Kỳ"** có nghĩa là mã số thuế của người nộp thuế Hoa Kỳ.
10. **"Mã số miễn trừ báo cáo FATCA"** xác định các tổ chức được miễn trừ nghĩa vụ báo cáo FATCA, bao gồm các loại sau:
- A — Một tổ chức được miễn trừ thuế theo phần 501(a) hoặc bất kỳ kế hoạch lương hưu cá nhân như được định nghĩa theo phần 7701(a)(37)
- B— Hoa Kỳ hoặc bất kỳ cơ quan hoặc công cụ thuộc Hoa Kỳ
- C— Bất kỳ bang, bao gồm quận Columbia, cộng đồng thịnh vượng chung, tài sản của Hoa Kỳ, hoặc bất kỳ phân khu hoặc công cụ chính trị
- D— Tập đoàn mà cổ phiếu được mua bán thường xuyên trên ít nhất 1 thị trường chứng khoán có tên tuổi, như được định nghĩa trong phần 1.1472-1(c)(1)(i)
- E— Bất kỳ tập đoàn là thành viên của cùng một tổ chức liên kết mở rộng như được định nghĩa trong phần 1.1472-1(c)(1)(i)
- F— Môi giới chứng khoán, hàng hóa hoặc công cụ tài chính phái sinh (bao gồm hợp đồng danh nghĩa, hợp đồng tương lai, hợp đồng kỳ hạn và hợp đồng quyền chọn) được đăng ký theo luật Hoa Kỳ hoặc các bang
- G— Quỹ tín thác đầu tư bất động sản
- H— Công ty đầu tư được quản lý như định nghĩa tại phần 851 hoặc Tổ chức đã đăng ký trong năm thuế theo Đạo luật Công ty đầu tư năm 1940
- I— Quỹ tín thác chung theo định nghĩa phần 584(a)
- J— Ngân hàng được định nghĩa theo phần 581
- K— Môi giới chứng khoán
- L— Quỹ tín thác được miễn trừ thuế theo phần 664 hoặc được mô tả trong phần 4947(a)(1)
- M— Ủy thác miễn thuế theo kế hoạch tại phần 403(b) hoặc phần 457(g)
11. **"Thu nhập thụ động"** bao gồm các khoản thu nhập từ cổ tức, lãi suất và lợi nhuận nhất định từ các khoản đầu tư trong hợp đồng bảo hiểm, tiền cho thuê hoặc tiền bản quyền có nguồn gốc từ hoạt động kinh doanh, tiền niên
- convention or inter-governmental cooperation agreement.*
7. **"Tax Authority"** means any domestic or foreign regulatory or tax revenue, fiscal or monetary authority.
8. **"Tax Reporting and Accounting Obligations/Responsibilities"** means any obligation/responsibility of any sort that VPBank has or may become subject to in future:
- To provide any documentation or information to a Tax Authority;
 - To take any other action that may be required by a Tax Authority;
 - Whether in accordance with the provisions of any law which VPBank is subject to or as assumed by VPBank voluntarily contractually or otherwise by reason of VPBank's financial, commercial, business or other interests in or related to the jurisdiction of the relevant Tax Authority or otherwise including but not limited to FATCA.
9. **"U.S. TIN"** means a U.S. federal taxpayer identifying number.
10. **"Exemption from FATCA reporting code"** identifies payees that are exempt from reporting under FATCA, which including:
- A — An organization exempt from tax under section 501(a) or any individual retirement plan as defined in section 7701(a)(37)
- B—The United States or any of its agencies or instrumentalities
- C—A state, the District of Columbia, a U.S. commonwealth or possession, or any of their political subdivisions or instrumentalities
- D—A corporation the stock of which is regularly traded on one or more established securities markets, as described in Regulations section 1.1472-1(c)(1)(i)
- E—A corporation that is a member of the same expanded affiliated group as a corporation described in Regulations section 1.1472-1(c)(1)(i)
- F—A dealer in securities, commodities, or derivative financial instruments (including notional principal contracts, futures, forwards, and options) that is registered as such under the laws of the United States or any state
- G—A real estate investment trust
- H—A regulated investment company as defined in section 851 or an entity registered at all times during the tax year under the Investment Company Act of 1940
- I—A common trust fund as defined in section 584(a)
- J—A bank as defined in section 581
- K—A broker
- L—A trust exempt from tax under section 664 or described in section 4947(a)(1)
- M—A tax exempt trust under a section 403(b) plan or section 457(g) plan
11. **"Passive income"** generally includes: Dividends including income equivalent to dividends, Interest including income equivalent to interest and certain returns from investments in insurance contracts, Certain rents and royalties other than

kim, lãi ròng từ các giao dịch hàng hóa thương mại, lợi nhuận thu đối ngoại tệ, thu nhập ròng từ các hợp đồng danh nghĩa, khoản tiền nhận được từ các hợp đồng bảo

those derived from an active trade or business, Annuities, Net gains from transactions, Certain foreign currency exchange gains, Net income from notional principal

hiểm giá trị tiền mặt hoặc các khoản tiền thu được từ công ty bảo hiểm liên quan đến nguồn dữ trữ cho các hợp đồng bảo hiểm và niên kim, lãi ròng từ việc bán tài sản làm phát sinh các loại thu nhập kể trên.

12. **“Cá nhân có quyền kiểm soát”** là tự nhiên nhân có quyền kiểm soát 1 thực thể/ pháp nhân. Trong trường hợp ủy thác, người có quyền kiểm soát là người ủy thác hoặc bảo vệ (nếu có), người hưởng lợi, nhóm hưởng lợi hoặc tự nhiên nhân có quyền chi phối hiệu quả cuối cùng đối với một ủy thác và trong trường hợp thỏa thuận pháp lý, người có quyền kiểm soát cũng có ý nghĩa tương tự.
13. **“Mã GIIN”** có nghĩa là mã Nhận diện Trung gian Toàn cầu được cấp cho TCTC nước ngoài tuân thủ hoặc TCTC nước ngoài được coi là tuân thủ.
14. **“Vùng/ lãnh thổ hợp tác”** Gồm các vùng lãnh thổ có ảnh hưởng đến thỏa thuận với Mỹ để thực hiện FATCA. Danh sách các vùng lãnh thổ được IRS công bố.
15. **“Tổ chức tài chính”** bao gồm Tổ chức quản lý tài sản – Tổ chức quản lý tài sản/ Tổ chức lưu ký, Tổ chức tín dụng, tổ chức có chức năng nhận tiền gửi, Tổ chức đầu tư, quản lý quỹ, hoặc Tổ chức bảo hiểm đặc thù.
16. **“Tổ chức tài chính Việt Nam”** có nghĩa là (i) bất kỳ tổ chức tài chính được thành lập theo quy định của pháp luật Việt Nam, nhưng không bao gồm các chi nhánh của các tổ chức có địa chỉ ngoài lãnh thổ Việt Nam và (ii) bất kỳ chi nhánh nào không được thành lập trên cơ sở pháp luật Việt Nam nếu các chi nhánh đó có địa chỉ tại Việt Nam.
17. **“Tổ chức tài chính tại vùng/ lãnh thổ hợp tác”** có nghĩa là (i) bất kỳ tổ chức tài chính được thành lập theo quy định của pháp luật tại các vùng/ lãnh thổ hợp tác, nhưng không bao gồm các chi nhánh của các tổ chức có địa chỉ ngoài lãnh thổ vùng/ lãnh thổ hợp tác và (ii) bất kỳ chi nhánh nào không được thành lập trên cơ sở pháp luật tại các vùng/ lãnh thổ hợp tác nếu các chi nhánh đó có địa chỉ tại vùng/ lãnh thổ hợp tác.
18. **“TCTC nước ngoài được coi là tuân thủ”** và **“Chủ sở hữu hưởng lợi được miễn trừ”** là các tổ chức được coi là các tổ chức tài chính Việt Nam không phải báo cáo, được định nghĩa cụ thể tại Phụ lục II, thỏa thuận IGA.

II. Điều khoản và điều kiện cụ thể

1. Khách hàng đồng ý để VPBank xác thực các thông tin đã cung cấp cho VPBank từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được.
2. Khách hàng hiểu rằng, một tuyên bố sai hoặc che giấu về tình trạng thuế của cá nhân Hoa Kỳ có thể dẫn đến các chế tài/hình phạt theo pháp luật thuế của Hoa Kỳ, bao gồm cả FATCA.
3. Khách hàng đồng ý thông báo, cung cấp, cập nhật các thông tin thuế, thông tin tài chính cho VPBank trong thời hạn 30 (ba mươi) ngày nếu bất kỳ thông tin thuế, thông tin tài chính nào đã được cung cấp cho VPBank không còn chính xác, cập nhật hoặc đầy đủ hoặc theo yêu cầu bằng văn bản của VPBank.
4. VPBank không đưa ra bất cứ lời khuyên nào về thuế cho Khách hàng. Khách hàng có trách nhiệm thực hiện đầy đủ nghĩa vụ báo cáo thuế và các nghĩa vụ khác liên quan đến tài khoản của mình trên toàn thế giới.

contracts, Amounts received under cash value insurance contracts or amounts earned by an insurance company in connection with its reserves for insurance and annuity contracts, Net gains from the sale of assets that give rise to certain of the above types of income.

12. **“Controlling person”** means the natural persons who exercise control over an Entity. In the case of a trust, such term means the settlor, the trustees, the protector (if any), the beneficiaries or class of beneficiaries, and any other natural person exercising ultimate effective control over the trust, and in the case of a legal arrangement other than a trust, such term means persons in equivalent or similar positions.
13. **“GIIN”** means a Global Intermediary Identification Number assigned to a PFFI or Registered Deemed Compliant FFI.
14. **“Partner Jurisdiction”** means a jurisdiction that has in effect an agreement with the United States to facilitate the implementation of FATCA. The list identifying all Partner Jurisdictions is published by the IRS.
15. **“Financial Institution”** means a Custodial Institution, a Depository Institution, an Investment Entity, or a Specified Insurance Company.
16. **“Vietnamese Financial Institution”** means (i) any Financial Institution established under the laws of Viet Nam, but excluding any branch of such Financial Institution that is located outside Viet Nam, and (ii) any branch of a Financial Institution not established under the laws of Viet Nam, if such branch is located in Viet Nam.
17. **“Partner Jurisdiction Financial Institution”** means (i) any Financial Institution established in a Partner Jurisdiction, but excluding any branch of such Financial Institution that is located outside the Partner Jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution not established in the Partner Jurisdiction, if such branch is located in the Partner Jurisdiction.
18. **“Deemed-Compliant FFI”** and **“Exempt Beneficial Owner”** shall be treated as Non-Reporting Vietnamese Financial Institutions, as described in Annex II, IGA agreement.

II. Specific terms and conditions

1. The Customer agrees that VPBank can verify the provided information from any source.
2. The Customer understands that a false statement or concealment of the U.S. individual tax status could lead to sanctions/ penalties under U.S. tax law, including FATCA
3. The Customer agrees to notify, provide, update tax and financial information within 30 (thirty) days if any tax and financial information provided previously becomes incorrect, outdated, insufficient or under VPBank’s written request.
4. VPBank does not give any tax advice to Customer. Customer has full responsibility to fulfill Customer’s worldwide tax reporting and filing obligations in relation to the Accounts.

5. Khách hàng đồng ý rằng VPBank có thể thu thập, lưu trữ, sử dụng, xử lý, tiết lộ và báo cáo cho bất kỳ cơ quan thuế hoặc cơ quan nào khác có thẩm quyền các Thông tin thuế, thông tin tài chính hoặc thông tin khác mà VPBank nắm giữ hoặc do Khách hàng cung cấp cho VPBank theo quy định liên quan đến tuân thủ FATCA và quy định Pháp luật có liên quan.
6. Nếu Khách hàng không cung cấp/không cung cấp đúng thời hạn bất kỳ Thông tin nào được nêu trong các mẫu biểu liên quan đến FATCA, các Yêu cầu của VPBank hoặc không thực hiện các nội dung khác (nếu có) theo Yêu cầu của VPBank trong từng thời kỳ, Khách hàng đồng ý rằng: VPBank có quyền báo cáo các thông tin có liên quan cho cơ quan thuế theo quy định liên quan đến tuân thủ FATCA và/hoặc tiến hành các biện pháp sau mà không bị ràng buộc bởi bất kỳ trách nhiệm nào với Khách hàng:
- Từ chối mở tài khoản, cung cấp dịch vụ Khách hàng;
 - Trên cơ sở thông báo cho Khách hàng bằng văn bản, trừ hoặc khấu trừ thuế hoặc bất kỳ khoản tiền nào khác được tiếp nhận hoặc chi trả bởi VPBank theo quy định liên quan đến tuân thủ FATCA và quy định của pháp luật có liên quan;
 - Đóng tài khoản của Khách hàng, đình chỉ hoặc chấm dứt cung cấp dịch vụ cho Khách hàng hoặc chấm dứt mối quan hệ của VPBank với Khách hàng.
5. *The Customer agrees that VPBank may gather, store, use, process, disclose and report to any such Tax Authority or another authority any Tax Information, Financial Information or Additional Information of Customer that the VPBank holds or that the Customer provides to VPBank pursuant to FATCA regulations and related Legal regulations.*
6. *If the Customer fails to submit/ to submit in time any required Information in FATCA related-forms, Requests of VPBank, or fails to complete other requirements (if any) under the requests of VPBank from time to time, Customer agrees that VPBank has the right to report any related information of Customer to Tax Authority or another authority and/or to apply the following punishments according to FATCA regulations and/or relevant legal regulations without any responsibility with Customer:*
- *Refuse to open account, provide service for Customer;*
 - *By notifying Customer in writing, withhold tax on certain payments of US source income which are received or settled by VPBank in the compliance with FATCA and the relevant laws;*
 - *Close Customer's account, suspend or terminate providing service for Customer or terminate Customer's relationship with VPBank.*